

# 前衛映像上映週間 ワシントン十二年 『場末と芸術の思考』 二〇〇八―二〇二〇 Katsunobu Yaguchi

12月27日(日曜日) 17:30 開場 18:00 開映  
12月28日(月曜日) 17:30 開場 18:00 開映  
12月29日(火曜日) 17:30 開場 18:00 開映  
12月30日(水曜日) 17:30 開場 18:00 開映  
1月7日(木曜日) 17:30 開場 18:00 開映  
1月8日(金曜日) 17:30 開場 18:00 開映  
1月9日(土曜日) 17:30 開場 18:00 開映

御定員: 各日5名  
御料金: 各日3,500円(炬燵と湯豆腐つき)  
御会場: ワシントン跡地

## 小料理喫茶乳ワシントン店主

THE ALTERNATIVE FILM SCREENING WEEK  
THE 12 YEARS OF WASHINGTON  
“The Abandoned Place of The Mind”  
2008-2020

27 December (Sunday) 17:00 Open 18:00 Start  
28 December (Monday) 17:00 Open 18:00 Start  
29 December (Tuesday) 17:00 Open 18:00 Start  
30 December (Wednesday) 17:00 Open 18:00 Start  
7 January (Thursday) 17:00 Open 18:00 Start  
8 January (Friday) 17:00 Open 18:00 Start  
9 January (Saturday) 17:00 Open 18:00 Start

Admission: 3,500 yen (Includes Kotatsu & Simmered Tofu)  
Venue: The Site of Washington  
Seating capacity: 5 people

<https://twelve-years.washingtown.jp>

主催: アースホール・フィルム・フェスティバル / 大金恵子画廊  
協賛: 森永牛乳配給株式会社 | 意匠協力: ワシントン装飾社  
Organisers: Earth Hole Film Festival / Keiko Ogane Gallery  
Sponsor: Morinaga Gyunyu Haikyu Co., Ltd. | Design Cooperation: Washingtown Decorations

## 『場末と芸術の思考』—— ワシントン十二年。

2008年10月。場末感漂う水戸市中心市街地の一角に佇んでいた取り壊し予定の空き家を舞台に「小料理喫茶ワシントン」を1ヶ月間限定で開店しました。その後、様々なご縁によって建物の取り壊しは延期され、2013年春に解体を迎えるまで、幾重ものご近所事変が繰り広げられました。解体作業は、建物の記憶を辿るように全て手壊しで行いました。同年秋、一階の外壁を残した状態で解体作業を中断し、同地にオルタナティブスペース「ワシントン跡地」を誕生させ、野外プロジェクトや実践活動を継続しながら、隣接する空き家を改装することで「小料理喫茶乳ワシントン」を2018年春にひっそりと開店し現在に至ります。この度の上映週間では、取り残された場所で長期的な芸術実践の継続によって紡がれる思考の一端を3つの上映作品を通じて鑑賞者の皆様に考察していただき、上映終了後は「小料理喫茶乳ワシントン」で、皆様のご意見やご感想を共有させていただきたいと考えております。上映会場は冬空の下、手作り感満載でございます。暖房や加湿など防寒対策には最善を尽くす所存ではございますが、できるだけ暖かい格好でご来場くださいませ。皆様のお越しを心よりお待ちしております。

小料理喫茶乳ワシントン店主

### ‘The Abandoned Place of The Mind’ —— *The 12 years of Washingtown.*

*Café Washingtown* was set up in October 2008, initially for just a month, in an abandoned house scheduled for demolition, situated in a depressed inner-city area of Mito. Through a series of circumstances, the planned demolition was postponed, which allowed for a series of neighbourhood events to be created, until the house was finally pulled down in May 2013. This was the project I undertook, in which all the events and works were performed manually, with the idea of retracing the history of the building. I had been able to halt the demolition work, leaving the ground floor exterior walls, which I repurposed as *The Site of Washingtown*, an alternative art space where practical activities and outdoor projects could take place. In 2018, in a house right next to the demolition site, the *Café New Washingtown* was opened, and has been quietly operating there ever since. I hope that this screening week provides a good opportunity to share the experience of watching the three works I have made, particularly for the way they offer a glimpse into a creative mind bent on a long-term commitment to practicing art, and for its focus on abandoned places. I also look forward to the chance to get together in *Café New Washingtown* after the screening to discuss your thoughts and opinions. The screening takes place under a winter night sky, so please make sure that you protect yourself against the extreme cold. I am looking forward to welcoming you.

Katsunobu Yaguchi

## 上映作品 / Screening Works



### 行為の集積 (Thirty-three minutes Ver.), 2013-2020

HDV, カラー, ステレオ, 上映時間 33分

2013年に行った「小料理喫茶ワシントン」解体作業から、「ワシントン跡地」を経て「小料理喫茶乳ワシントン」へ至るリノベーション作業の過程を記録し続けた。限られた空間で長期的に様々なタスク(行為)を行い、それらを記録(集積)し繋ぎ合わせることで、そこに内在する野生的な思考を俯瞰的に考察する。

### Constructing Acts (Thirty-three minutes Ver.), 2013-2020

HDV, Colour, Stereo, Screening time: 33min.

I documented the transformation of *Café Washingtown* that I carried out in 2013, involving the entire demolition process, and the renovation and refurbishment of an empty house next door into *Café New Washingtown*. All the recorded scenes of various tasks performed in this confined location were edited together, in order to provide a detached view of how I work and how untamed that can be.



### サントピアの解体 (Forty-two minutes Ver.), 2016-2020

HDV, モノクローム, ステレオ, 上映時間 42分

1980年から90年代にかけ昭和の水戸の町の栄華の象徴だったファッションビル「サントピア」。町の衰退と共に2007年閉館。2016年5月に解体が着工されると同時に解体現場に潜入し、日々淡々と壊されゆくサントピアの姿を8ヶ月間に渡り記録し続けた。

### Deconstruction of Suntopia (Forty-two minutes Ver.), 2016-2020

HDV, Black & White, Stereo, Screening time: 42min.

During the 1980s and '90s, in the Showa era, the *Suntopia* was a prosperous department store in the centre of Mito City. It closed in 2007, at the time of the decline of the shopping district. In May 2016, demolition of the building finally started. I spent eight months video-recording the demolition process, up until its very end.



### 脱構築のドローイング, 2013

HDV (スーパー8フィルムから変換), モノクローム, サウンドレス, 上映時間 24分

2013年ワシントン解体前日。解体に向け建屋内でお祓いの儀を行ったあと、壁や柱、床や天井などに即興でドローイングを描いていった。このドローイング行為を通じて解体を目前に、自身の中に湧き上がるいくつもの感情の痕跡を、失われゆく空間に描き残すことを試みた。

### Deconstructive Drawing, 2013

HDV (converted from Super8 film), Black & White, Soundless, Screening time: 24min.

In 2013, 'Kiyoharae', a purification ceremony, was performed on the day before the demolition of *Café Washingtown*. After the ceremony, I began drawing on every component of the house, including the walls, floor surfaces, pillars and ceilings. Through the process of drawing I tried to express my complex feelings ahead of demolition day.

## 完全予約制 / Reservation Only

お名前、ご住所、ご連絡先、希望日、以上の項目を下記までご連絡ください。

Information you provide to us: Name, Postal address, Phone number, Preferred date via the contact details below:

E-mail: reservation@keikooganegallery.com (24 hours) / Tel: 050-3690-3387 (11:00-20:00)

## ご入場時のお願い / Entry Requirements

ご入場時には、必ずマスクを着用し、携帯電話等の電子機器はお預けください。身分証の確認、検温、手指の消毒をお願いいたします。ご理解とご協力のほどお願い申し上げます。

Please wear a mask at the time of entry, cooperate with temperature checks, and use the hand sanitizer installed at the entrance. Upon arrival, all guests will be required to present ID. Mobile phones must be checked at the front desk.

## ワシントン跡地 / The Site of Washingtown

〒310-0021 茨城県水戸市南町1-2-10 サントピア通り

Suntopia St. 1-2-10 Minami-machi, Mito City, Ibaraki 310-0021 JAPAN

Tel: +81(0)29-279-2058 | E-mail: atochi@washingtown.jp | URL: https://washingtown.jp

